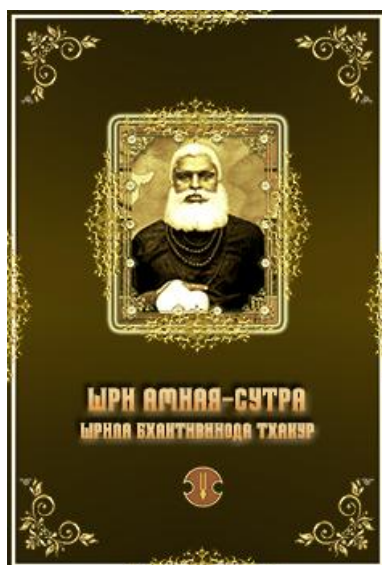




**Шри Амная-сутра
Шрила Бхактивинода Тхакур**

**Часть первая
Глава первая
Шактиматтва-пракарана
Повелитель всех энергий**

Сутра 1

атхата амнайа-сутрам правакишйамах

Анваря: *атха* – теперь; *атах* – поэтому; *амнайа-сутрам* – «Амная-сутра»; *правакишйамах* – мы будем утверждать, обосновывая.

Перевод: Теперь мы обсудим «Амная-сутру».

Сутра 2

таттвам экам евадвитийам

Анваря: *таттвам* – Истина; *экам* – одна, единая; *ева* – только; *адвитийам* – недвойственная, единственная.

Перевод: Абсолют один, второго не существует.

Сутра 3

нитйам ачинтйа-шактикам

Анваря: *нитйам* – вечно; *ачинтйа-шактикам* – обладатель непостижимых энергий.

Перевод: Он вечно обладает непостижимыми энергиями.

Сутра 4

нитйам са-вишешам

Анваря: *нитйам* – вечно; *са* – обладает; *вишешам* – особенное разнообразие.

Перевод: Он вечно обладает особенными трансцендентными качествами.

Сутра 5

нитйам нирвишешам ча

Анваря: *нитйам* – вечно; *нирвишешам* – не имеющий качеств; *ча* – и.

Перевод: Он не имеет материальных качеств.

Сутра 6

вируддха-дхарма-саманджасйам тад-ачинтйа-шактитват

Анваря: *вируддха* – противоречивая; *дхарма* – природа; *саманджасйам* – подобающие; *тад* – Ему; *ачинтйа* – непостижимые; *шактитват* – из-за энергий.

Перевод: Он обладает всеми непостижимыми энергиями, в Нём гармонируют противоречия.

Сутра 7

са-вишешнатвам ева балават итаранупалабдхе

Анваря: *са* – обладающий; *вишеша* – качествами; *твам* – состояние бытия; *ева* – воистину; *балават* – могущественный; *итара* – другого; *анупалабдхе* – не замечаемый.

Перевод: Поскольку аспект Абсолюта, не обладающий качествами (*ниргуна-брахман*), не воспринимаем, более важен Его аспект, обладающий качествами (*сагуна-брахман*).

Сутра 8

сварупа-тад-рупа-ваибхава-джива-прадхана-рупена тач чатурдха

Анваря: *сварупа* – своя форма; *тад-рупа-ваибхава* – экспансии; *джива* – вечные души; *прадхана* – материя; *рупена* – в форме; *тад* – то; *чатурдха* – четырьмя способами.

Перевод: У Него четыре проявления: 1) Его изначальная форма; 2) Его непосредственные экспансии (*свамша*); 3) индивидуальные духовные души (*вибхиннамша*); 4) материальный мир.

Сутра 9

ачинтйа-бхедабхедатмакам

Анваря: *ачинтйа* – непостижимый; *бхеда* – отличающийся; *абхеда* – не отличающийся; *атмакам* – Сам.

Перевод: Всё непостижимым образом отличается от Него и тождественно Ему.

Глава вторая Шакти-пракарана Энергии Бхагавана

Сутра 10

хладини-сандхини-самвид ити пара-шактех прабхава-трайам

Анваря: *хладини* – энергия блаженства; *сандхини* – энергия вечного бытия; *самвит* – энергия знания, познания; *ити* – таким образом; *пара* – трансцендентные; *шактех* – энергии; *прабхава* – силы; *трайам* – три.

Перевод: Господь обладает тремя трансцендентными энергиями: 1) *хладини*, 2) *сандхини* и 3) *самвит*.

Сутра 11

шаива свато 'нтаранга-бахиранга-татастха

Анваря: *са* – это; *ева* – действительно; *сватах* – лично; *антаранга* – внутренняя часть; *бахиранга* – внешняя часть; *татастха* – пограничное.

Перевод: Эти энергии проявляются как *антаранга* (внутренняя энергия, духовный мир), *бахиранга* (внешняя энергия, материальный мир) и *татастха* (пограничная энергия, *татастха-дживы*).

Сутра 12

тад-икшинач чактир ева крийавати

Анваря: *тат* – Его; *экишанат* – по взгляду; *шактих* – могущество; *ева* – действительно; *крийавати* – активный.

Перевод: Одним взглядом Господь приводит в движение Свой потенциал.

Глава третья Сварупа-пракарана Истинная форма Бхагавана

Сутра 13

сварупам три-видхам

Анваря: *сварупам* – своя форма; *три* – три; *видхам* – разновидности.

Перевод: Бхагаван проявляется в триединстве.

Сутра 14

джнана чит-матрам брахма

Анваря: *джнана* – в гьяна-йоге; *чит* – дух; *матрам* – только; *брахма* – Брахман.

Перевод: Следуя *гьяна-йоге*, можно постичь лишь Его *джйоти*, сияние.

Сутра 15

йоге вишвамайа-паратма

Анваря: *йоге* – в йоге; *вишвамайа* – везде во вселенной; *паратма* – Сверхдуша.

Перевод: Следуя *аштанга-йоге*, можно постичь вездесущую, вселенскую Параматму.

Сутра 16

тад-аватара хй асанкхйах

Анваря: *тат* – Его; *аватарах* – воплощений; *хй* – воистину; *асанкхйах* – бесчисленное множество.

Перевод: Из Него исходят бесчисленные *аватары*.

Сутра 17

сарве чич-чхактиманто махешварах

Анваря: *сарве* – всеми; *чит* – духовными; *шакти* – силами; *мантах* – обладает; *махешварах* – Великий Повелитель.

Перевод: Все силы и *аватары* подчинены Бхагавану.

Сутра 18

бхактау пурна-пурушо бхагаван

Анваря: *бхактау* – в преданном служении; *пурна-пурушах* – исполненного полноты Бога; *бхагаван* – обладатель всех достояний.

Перевод: Благодаря *бхакти*, постигается Пурна-пуруша – Бхагаван.

Сутра 19

аударйа-мадхурйаишварйа-бхедена тат-сварупам апи три-видхам

Анваря: *аударйа* – щедрость; *мадхурйа* – сладость; *аишварйа* – величие и богатство; *бхедена* – отличающиеся; *тат* – Его; *сварупам* – собственная природа; *апи* – также; *три* – три; *видхам* – вида.

Перевод: Он обладает тремя качествами: *аударьей* (милосердием), *мадхурьей* (сладостью) и *айшварьей* (могуществом).

Сутра 20

свена дхамнатма-шактйа ча со 'пй аватарати

Анваря: *свена* – своими; *дхамна* – обителью; *атма* – владеющий; *шактйа* – потенциалом; *ча* – и; *сах* – Он; *апин* – деянием; *аватарати* – нисходит.

Перевод: В этот мир Он нисходит со Своими *шакти* и обителью.

**Глава четвертая
Дхама-пракарана
Обитель Бхагавана**

Сутра 21

тат-тат-сварупа-ваибхавам дхама-ничайам

Анваря: *тат-тат* – многообразие; *сварупа* – духовных обликов; *ваибхавам* – слава; *дхама* – обителей; *ничайам* – множество.

Перевод: Слава бесконечных проявлений Господа проявляется в Его бесчисленных обителях.

Сутра 22

джйотир брахманах

Анваря: *джйотих* – сияние; *брахманах* – Брахмана.

Перевод: Брахман – это трансцендентное сияние.

Сутра 23

вишвам параматманах

Анваря: *вишвам* – вселенная; *параматманах* – обитель Параматмы.

Перевод: Обитель Сверхдуши – это материальные вселенные.

Сутра 24

паравйома бхагаватах

Анваря: *паравйома* – духовное измерение; *бхагаватах* – обитель Бога.

Перевод: Духовное небо – это обитель Бхагавана.

**Глава пятая
Бахирангамая-вайбхава-пракарана
Внешняя энергия Бхагавана**

Сутра 25

сварупа-ваибхава-прати-ччхави-рупа майа

Анваря: *сварупа* – духовный оригинал; *ваибхава* – энергия; *прати-ччхави* – отражение; *рупа* – форма; *майа* – иллюзия.

Перевод: Материальная сфера – это иллюзорная, отражённая энергия Господа (*сварупа-шакти*).

Сутра 26

прадханади-пада-вачйа

Анваря: *прадхана* – прадхана; *ади* – начинается с; *пада-вачйа* – со слов.

Перевод: Материальную субстанцию называют *прадханой*, а также другими именами.

Сутра 27

гуна-тмика-стхула-лингабхйам-чит-аварани-ча

Анваря: *гуна* – качества пракрити; *атмика* – состоящие из; *стхула-лингабхйам* – с грубым и тонким телами; *чит* – сознающая душа; *аварани* – покрывающая; *ча* – также.

Перевод: Материальная природа, состоящая из трёх гун, покрывает души грубыми и тонкими телами.

Сутра 28

тасмин-деша-кала-кармади-джада-вйапара-вишешах

Анваря: *тасмин* – в этом; *деша* – месте; *кала* – время; *карма* – действию; *ади* – начиная с; *джада-вйапара-вишешах* – различных материальных объектов.

Перевод: Во внешней энергии проявлены время, пространство, карма и другие её аспекты.

Сутра 29

бахиранга-ваичитрам-ту-антаранга-ваичитра-викритих

Анваря: *бахиранга* – внешней энергии; *ваичитрам* – удивительное разнообразие; *ту* – поистине; *антаранга* – внутренней энергии; *ваичитра* – удивительное разнообразие; *викритих* – трансформация.

Перевод: Удивительное разнообразие внешней энергии Господа является искажённым отражением изумительного и бесконечного многообразия Его внутренней энергии.

Глава шестая

Джива-таттва-пракарана

Природа индивидуальных душ

Сутра 30

паратма-сурйа-кирана-параманаво-дживах

Анваря: *паратма* – Параматма; *сурйа* – солнца; *кирана* – лучей света; *параманаво* – атомов; *дживах* – индивидуальных душ.

Перевод: *Татастха-дживы* – это атомы лучей солнца Параматмы.

Сутра 31

убхайа-ваибхава-йогйас татастха-дхармат

Анваря: *убхайа* – обе; *ваибхава* – энергии; *йогйах* – подходящие; *тата* – на границе; *стха* – пребывающие; *дхармат* – в силу своей конституции.

Перевод: *Татастха-дживы*, находящиеся между мирами, могут существовать в любой из двух сфер Господа (как в *антаранге*, так и в *бахиранге*).

Сутра 32

сварупатах шуддха-чин-майах

Анваря: *сварупатах* – по природе; *шуддха* – чистый; *чит* – дух; *майах* – состоящий из.

Перевод: По природе они – чистый дух.

Сутра 33

асмад-артхах

Анваря: *асмат* – мы; *артхах* – значение.

Перевод: Все мы значимы.

Сутра 34

джнана-джнатритва-гунакаш ча

Анваря: *джнана* – знание; *джнатритва* – состояние познающего; *гунакаш* – качество; *ча* – также.

Перевод: По природе души сознющие.

Сутра 35

пареша-ваимукхйат тешам авидйабхинивешах

Анваря: *пареша* – Всевышнего; *ваимукхйат* – отвернувшись от; *тешам* – к ним; *авидйа* – незнание; *абхинивешах* – погружены.

Перевод: Отвернувшись от Господа, они погрузились в невежество.

Сутра 36

сва-сварупа-бхрамах

Анваря: *сва* – собственная; *сварупа* – индивидуальная форма; *бхрамах* – ошибка.

Перевод: Души обмануты ложным самоотождествлением.

Сутра 37

вишама-кама-карма-бандхах

Анваря: *вишама* – обеспокоенные; *кама* – материальными желаниями; *карма* – действия; *бандхах* – зависимость.

Перевод: Они утратили покой, пребывая в рабстве своей похоти и кармы.

Сутра 38

стхула-лигабхимана-джанита-самсара-клешаи ча

Анваря: *стхула* – грубое материальное тело; *линга* – тонкое материальное тело; *абхимана* – представление о себе; *джанита* – созданное; *самсара* – в мире рождения и смерти; *клешах* – страдания; *ча* – также.

Перевод: Отождествляя себя с грубыми и тонкими материальными телами, душа страдает в мире *самсары*.

Сутра 39

тат-саммукхйат сарва-клеша-хани-вриттих сварупа-праптии ча

Анваря: *тат* – к Нему; *саммукхйат* – сталкиваясь с; *сарва* – всеми; *клеша* – причинами страданий; *хани* – разрушением; *вриттих* – деятельностью; *сварупа* – своей формы; *праптих* – достижение; *ча* – и.

Перевод: Обращаясь к Господу и становясь благорасположенной к Нему, душа обретает духовный облик (*сварупу*) и освобождается от всех бед.

Сутра 40

антарангоналабдхис тат-саммукхйам

Анваря: *антарам* – внутри; *га* – ушёл; *упалабдхих* – восприятие; *тат* – к Нему; *саммукхйам* – благорасположенность.

Перевод: Устремляясь к Господу, душа получает Его *даршан*.

Глава седьмая

Джива-гати-пракарана Движение духовных душ

Сутра 41

самсара-дашаи чатасрах

Анваря: *самсара* – мира рождения и смерти; *дашах* – условия; *чатасрах* – четырех видов.

Перевод: *Самсара* проявляется в четырёх состояниях.

Сутра 42

авидйайа карма-даша

Анваря: *авидйайа* – из-за невежества; *карма* – из-за мирской деятельности; *даша* – состояние.

Перевод: Авидья толкает к мирской деятельности.

Сутра 43

видйайа нйаса-даша

Анваря: *видйайа* – знанием; *нйаса* – отречением; *даша* – состоянием.

Перевод: Знанием достигается отречение.

Сутра 44

аудасинйан нирдвандва-даша

Анваря: *аудасинья* – безразличие; *нирдвандва* – свобода от двойственности; *даша* – условием. **Перевод:** Отстранённость рождает свободу от двойственности.

Сутра 45

бхактау сарватратма-бхава-даша

Анваря: *бхактау* – в преданном служении; *сарватра* – повсюду; *атма* – Бога; *бхава* – любовь; *даша* – состояние.

Перевод: Бхагавад-бхакти дарует любовь к Бхагавану.

Сутра 46

вишвауксам ту прайасах карма-дашапаннах

Анваря: *вишва* – в материальном мире; *окасам* – создают дом; *ту* – действительно; *прайасах* – чрезмерно; *карма* – мирской деятельности; *даша* – состояние; *апаннах* – достигнутое.

Перевод: Живые существа, пребывающие в материальном мире, большей частью погружены в кармическую деятельность.

Сутра 47

тешам кадачит самсара-гати-вивеках

Анваря: *тешам* – из них; *кадачит* – иногда; *самсара* – рождения и смерти; *гати* – пути; *вивеках* – различающий. **Перевод:** Некоторые из *джив* обретают духовную проницательность, позволяющую им осознать природу *самсары*.

Сутра 48

мочанопайа-джиджнаса ча

Анваря: *мочана* – освобождения; *упайа* – средства; *джиджнаса* – желание познать; *ча* – также.

Перевод: Они также хотят знать, как им обрести освобождение.

Сутра 49

асат-санга-тйагена тат-пхалодайах

Анваря: *асат* – нечестивого; *санга* – общения; *тйагена* – в результате отречения; *тат* – этого; *пхала* – результата; *удайах* – возникает.

Перевод: Отказавшись от *асат-санги*, человек освобождается.

Сутра 50

сат-сангач чхастрабхидехйа-виджнаса

Анваря: *сам* – преданных; *сангат* – благодаря общению; *шастра* – священных писаний; *абхидехья* – что означает; *виджнаса* – желание знать.

Перевод: В результате общения с чистыми преданными и изучения шастр душа обретает истинное духовное знание.

Часть вторая
Абхидхейя-таттва-нирупана
Описание средств духовного достижения
Глава первая
Абхидхейя-нирняя-пракарана
Определение средства духовного достижения

Сутра 51

нитйа-карма хй евабхидхейам ити еке

Анваря: *нитйа* - регулярные; *карма* - обязанности; *хи* - действительно; *ева* - только; *абхидхейам* - предназначение; *ити* - таким образом; *еке* - некоторые.

Перевод: Некоторые утверждают, что выполнение своих кармических обязанностей - это лучшее средство.

Сутра 52

чин-матрадваита-джнанама абхидхейам ити апаре

Анваря: *чит* – дух; *матра* – единственный; *адваита* – недвойственный; *джнанама* – знание; *абхидхейам* – средство; *ити* – таким образом; *апаре* – другим.

Перевод: Другие учат, что имперсональная *гьяна* является единственным средством самореализации.

Сутра 53

*йатра дхармайа карма вирагайа дхармах чид-расайа
вирагас татра гауна-рупена кармаивабхидхейам*

Анваря: *йатра* – где; *дхармайа* – за благочестие; *карма* – деятельность; *вирагайа* – за отречение; *дхармах* – благочестие; *чид-расайа* – за нектар духовного блаженства; *вирагах* – отречение; *татра* – там; *гауна-рупена* – косвенный; *карма* – труд; *эва* – действительно; *абхидхейам* – быть названным.

Перевод: Когда кармический труд совершается для обретения благочестия, благочестие используется, чтобы способствовать отречению, а отречение используется для того, чтобы вкусить нектар

духовного блаженства, лишь тогда он может стать второстепенным инструментом достижения успеха в духовной жизни.

Сутра 54

*йатра чид-расайа джнанам татра
гауна-рупена джанам абхидхейам*

Анваря: *йатра* — где; *чид-расайа* — для духовного блаженства; *джнанам* — знание; *татра* — там; *гауна-рупена* — вторичная форма; *джнанам* — знание; *абхидхейам* — быть названным.

Перевод: Когда *гьяна* используется ради достижения нектара духовного блаженства, тогда она может стать второстепенным инструментом для высшей духовной реализации.

Сутра 55

чид-вишеша-спхурти-садханам абхидхейам ити бхагйавантах

Анваря: *чит* — духовное; *вишеша-спхурти* — разнообразие; *садханам* — средство; *абхидхейам* — быть названным; *ити* — таким образом, *бхагйавантах* — удачливым.

Перевод: Удачливые души говорят, что истинное средство — это духовная практика, раскрывающая уникальное божественное сознание.

Глава вторая

Садхана-пракарана

Средство духовного совершенствования

Сутра 56

бхагйаватам сат-прасангад ананья-бхактау шраддха

Анваря: *бхагйаватам* — удачливых душ; *сат-прасангат* — благодаря общению с садху; *ананья-бхактау* — чистом преданном служении; *шраддха* — вере.

Перевод: Удачливые души обретают веру в беспримесную преданность (*ананья-бхакти*) благодаря общению с чистыми преданными (*садху-санге*).

Сутра 57

са тв анйопайаваджам бхактий-унмукхи читта-вритти-вишешах

Анваря: *са* — это; *ту* — действительно; *анья* — иное; *упайаваджам* — порождённое методами; *бхакти* — преданного служения; *унмукхи* — страстного; *читта* — сердца; *вритти* — деятельности; *вишешах* — специфической.

Перевод: Вера – это особое настроение души (сознания). Вера вызывает жажду служения. Путь веры отличен от других путей совершенствования.

Сутра 58

са ча шаранапатти-лакшана

Анваря: *са* – это; *ча* – и; *шарана* – отречение с принятием прибежища; *апатти* – достижение; *лакшана* – признак.

Перевод: Вера характеризуется принятием прибежища у Господа и преданностью Ему.

Сутра 59

тайа дешика-падаширайах

Анваря: *тайа* – этим; *дешика* – духовного учителя; *пада* – стоп; *аширайах* – прибежищем.

Перевод: Вера толкает искать прибежища у стоп истинного гуру.

Сутра 60

татах садхана-бхактир навадха

Анваря: *татах* – из этого; *садхана-бхактих* – практическое преданное служение; *навадха* – девять форм.

Перевод: Под его руководством применяются девять видов практики *садхана-бхакти*.

Сутра 61

бхагаван-нама-рупа-гуна-лила-шраванам

Анваря: *бхагават* - о Бхагаване; *нама* – имя; *рупа* – облик; *гуна* – качества; *лила* – игры; *шраванам* – слушание.

Перевод: *Садхак* слушает об именах, формах, качествах и играх Господа.

Сутра 62

тат-тат-киртанам

Анваря: *тат-тат* – их; *киртанам* – прославляющий.

Перевод: Он воспевает славу всего услышанного.

Сутра 63

тат-тат-смаранам

Анваря: *тат-тат* – из них; *смаранам* – памятуя.

Перевод: Памятует о *наме*, *гуне*, *лиле* и *рупе* Кришны.

Сутра 64

пада-севанам

Анваря: *пада* – к стопам; *севанам* – служение.

Перевод: Служит Его стопам.

Сутра 65

арчанам

Анваря: *арчанам* – поклонение.

Перевод: Совершает *арчану*.

Сутра 66

*бхута-шуддхи-кешава-нйасавахана-вайшнава-
чихна-дхрити-нирмалйа-дхарана-
чаранамрита-пана-врата-паланадени тад-ангани*

Анваря: *бхута-шуддхи* – освящение предметов; *кешава-нйаса* – подношение ньясы Кришне; *авахана* – просьба о даршане; *вайшнав* – вайшнавы; *чихна* – знаки; *дхрити* – носят; *нирмалйа* – остатки цветов, предложенных Господу; *дхарана* – берут; *чарана* – со стоп; *амрита* – нектар; *пана* – пьют; *врата* – обеты; *палана* – защищая; *адини* – начиная с; *тад* – этого; *ангани* – по частям.

Перевод: В число действий, связанных с поклонением Господу, входят: освящение предметов поклонения, подношение *ньясы* Шри Кешаве, молитвы, приглашающие Его, принятие символов и атрибутов вайшнава, ношение цветочных гирлянд, предлагаемых Господу, почитание *чаранамриты* и соблюдение обетов.

Сутра 67

ванданам

Анваря: *ванданам* – возношение молитв.

Перевод: Следует молиться.

Сутра 68

дасйам

Анваря: *дасйам* – служение.

Перевод: Служить Всевышнему.

Сутра 69

сакхйам

Анваря: *сакхйам* – дружба.

Перевод: Стать другом Бога.

Сутра 70

атма-ниведанам

Анваря: *атма* – «я»; *ниведанам* – предаться.

Перевод: Необходимо посвятить Ему себя.

Глава третья

Садхана-парипака-паракарана

Препятствия на пути садхана-бхакти

Сутра 71

садхана-прарамбхе даша-доша варджанийа

Анваря: *садхана* – практики преданного служения; *прарамбхе* – в исполнении; *даша* – десяти; *доша* – ошибок; *варджанейа* – которых следует избегать.

Перевод: Садхаку следует избегать десяти ошибок.

Сутра 72

тат ту бхакти-анугата-даинья-

дайа-йукта-ваирагйаир

на ту нирбхеда-джнананугата-садхана-

чатуштайа-йога-кармабхих

Анваря: *тат* – это; *ту* – но; *бхакти* – преданное служение; *анугата* – следование; *даинья* – смирению; *дайа* – милосердию; *йукта* – надлежащее; *ваирагйаир* – с отречение; *на* – не; *ту* – но; *нирбхеда* – недвойственное; *джнана* – знание; *анугата* – следование; *садхана* – методам; *чатуштайа* – четырёх; *йога* – с помощью йоги; *кармабхих* – кармической деятельности.

Перевод: Достичь Кришны можно с помощью отречения, пропитанного преданностью, смирением и милосердием, а не через практики, основанные на бесстрастном знании, имперсональной четырёхступенчатой садхане, йоге или кармической деятельности.

Сутра 73

садхана-парипакве сарванартха-ниврितтих

Анваря: *садхана* – практического преданного служения; *парипакве* – на стадии зрелости; *сарва* – всего; *анартха* – нежелательного; *нивриттих* – прекращения.

Перевод: Когда *садхана* достигает зрелости, все *анартхи* уходят.

Сутра 74

сварупанава птй-асат-тришнапарадха-хридайа-

даурбалйанитй анартхаи ча чатур-видхах

Анваря: *сварупа* – изначальный облик; *анавапти* – недостижимый; *асат* – временный; *тришна* – жажды; *апарадха* – оскорбление; *хридайа* – в сердце; *даурбалйани* – слабость; *ити* – таким образом; *анартхах* – нежелательный; *ча* – также; *чатур* – четыре; *видхах* – вида.

Перевод: 1) Неправильное представление о себе, 2) жажда материальных благ, 3) оскорбления и 4) слабость сердца. Эти четыре препятствия не позволяют обрести *сварупу* души.

Сутра 75

*садхана-йогеначарйа-прасадена ча турнам
тад-апанайанам ева бхаджана-наипунйам*

Анваря: *садхана-йогена* – занимаясь преданным служением; *ачарйа* – духовному учителю; *прасадена* – по милости; *ча* – и; *турнам* – быстро; *тат* – их; *апанайанам* – устраняя; *ева* – безусловно; *бхаджана* – в преданном служении; *наипунйам* – опыт.

Перевод: Занимаясь преданным служением, человек по милости *ачарьи* освобождается от всех этих *анартх* и обретает опыт в *бхаджане*.

Глава четвертая Бхаджана-крама-пракарана Поступенчатость преданного служения

Сутра 76

тато бхаджана-нишитха

Анваря: *татах* – тогда; *бхаджана* – в преданном служении; *нишитха* – твёрдая вера.

Перевод: Так *бхаджан* рождает твёрдую веру.

Сутра 77

ручис татах

Анваря: *ручих* – влечение, вкус к служению; *татах* – тогда.

Перевод: После этого проявляется вкус к служению (*ручи*).

Сутра 78

тата асактих

Анваря: *татах* – тогда; *асактих* – привязанность.

Перевод: Потом возникает привязанность к Кришне.

Сутра 79

тато бхавах

Анваря: *татах* – тогда; *бхавах* – экстатическая любовь.

Перевод: Вслед за ней проявляется любовь (*бхава*).

Часть третья Прайоджана-таттва-нирупана Описание конечной цели Глава первая Прайоджана-нирупана-пракрана

Конечная цель

Сутра 80

авидйа-калпита-джада-вишешо на прайоджанам

Анваря: *авидйа* – невежество; *калпита* – рассматриваемый; *джада* – материальный мир; *вишешах* – определённый; *на* – не; *прайоджанам* – цель.

Перевод: Материальный мир, сотканный из невежества, не является целью человеческой жизни.

Сутра 81

напи нирвишешах

Анваря: *на* - не; *апи* - также; *нирвишешах* - без разнообразия.

Перевод: Имперсональное существование - также.

Сутра 82

*парамартхе тасйа на прайоджанатвам кинту квачид
абхидхейатвам*

Анваря: *парама* – высшая; *артхе* – цель; *тасйа* – этого; *на* – не; *прайоджанатвам* – необходимость; *кинту* – однако; *квачит* – иногда; *абхидхейатвам* – называть.

Перевод: Хотя имперсональное освобождение не является высшей целью, иногда оно благоприятно как промежуточный этап совершенствования.

Сутра 83

тат ту сарватра на праашахам

Анваря: *тат* - это; *ту* - но; *сарватра* - везде; *на* - не; *праашахам* - рекомендуется.

Перевод: Имперсонализм нигде не рекомендуется как единственная необходимость.

Сутра 84

чит-вишеша ева прайоджана

Анваря: *чит* - духовное; *вишешах* - разнообразие; *ева* - действительно; *прайоджана* - конечная цель.

Перевод: Достижение духовного разнообразия, – это высшая необходимость.

Глава вторая

Стхайи-бхава-пракарана

Фундаментальный экстатический экстаз

Сутра 85

вишишита-бхаво хи ратих

Анваря: *вишишита* – особенная; *бхавах* – любовь; *хи* – воистину; *ратих* – стадия бхавы, первая устойчивая духовная привязанность к Кришне, которая возникает в сердце преданного на этапе *садханы*.

Перевод: Особенная любовь к Богу – это *рати*.

Сутра 86

улласамайитара-рага-шунья ратих притих

Анваря: *улласамайи* – великолепный и исполненный блаженства; *итара* – другая; *рага* – страсти или привязанности, не связанные с Кришной, например, желание славы, богатства или чувственных наслаждений; *шунья* – свободна; *ратих* – устойчивая привязанность; *притих* – мягкое, нежное и эмоциональное проявление любви в *мадхурья-расе*.

Перевод: Когда трансцендентная *рати* (т.е. *бхава*) становится особенно великолепной, переполненной блаженства и полностью свободной от материальных привязанностей, она проявляется как *прити*.

Сутра 87

дридха-мамататишайатмика претих према

Анваря: *дридха* – твёрдое; *мамата* – чувство обладания, когда преданный воспринимает Кришну как своего самого близкого друга, господина, возлюбленного или сына, в зависимости от своей духовной расы; *атишайа* – великое; *атмика* – ощущение; *претих* – нежное проявление любви; *према* – высшая стадия любви к Кришне, абсолютно зрелая, устойчивая и глубокая.

Перевод: Когда *прити* становится очень сильной, когда влюблённый обладает *маматой*, *прити* превращается в *прему*.

Сутра 88

виширамбхатма-према пранайах

Анваря: *виширамбха* – приближённый и свободный от благоговения; *атма* – в себе; *према* – стадия зрелой любви; *пранайах* – стадия *премы*, на которой преданный чувствует Кришну как самого близкого спутника, друга или возлюбленного, с глубокой эмоциональной открытостью и свободой в выражении любви.

Перевод: Когда *према* свободна от благоговения и почтения, она проявляется как *праная*.

Сутра 89

*каутилийабхасатмака-бхава-
ваичитранугуна-пранайо манах*

Анваря: *каутилийа* – хитрость и коварство; *абхаса* – с отражением; *атмака* – своего «я»; *бхава* – любви; *ваичитра* – удивления; *анугуна* – благоприятный; *пранайах* – любовь, полная ощущением близости и единения с возлюбленным; *манах* – ревнивый гнев.

Перевод: Когда любовь сопровождается настроением хитрости и коварства, порождая новые ощущения сладости, тогда *праная* переходит в *ман*.

Сутра 90

чето-драватишайатмака-премаива снехах

Анваря: *четах* – сердца; *драва* – тающий; *атишайа* – великий; *атмака* – души; *према* – любовь; *ева* – воистину; *снехах* – нежная привязанность к Кришне, характеризующаяся глубоким эмоциональным влечением и чувством, что преданный не может жить без Кришны. Это состояние, когда сердце преданного тает от любви и сильного желания постоянно быть рядом с Кришной и служить Ему.

Перевод: Когда сердце тает от *премы*, достигающей своего апогея, она переходит в *снеху*.

Сутра 91

абхилашатмака-снеха ева рагах

Анваря: *абхилаша* – любовное желание; *атмака* – себя; *снеха* – глубокая любовь, когда сердце преданного переполняется желанием быть рядом и служить; *ева* – воистину; *рагах* – спонтанное, интенсивное влечение сердца к Кришне, страстное стремление служить Ему, основанное на жадности (*лобхе*) к бхакти, а не на предписаниях шаштр.

Перевод: Когда *праная* невероятно сильна (и даже страдания приносят блаженство), *снеха* перерастает в *рагу*.

Сутра 92

*раго 'нукишанам вишайашрайайор
навинатвам сампадайанн анурагах*

Анваря: *рагах* – спонтанная любовь; *анукишанам* – в каждый момент; *вишайа* – объекта; *ашрайайох* – прибежища; *навинатвам* – новизны; *сампадайанн* – установления; *анурагах* – страстная любовь к Кришне, характеризующаяся непрерывной свежестью и интенсивностью чувств, когда преданный постоянно переживает новизну в отношениях с Кришной, несмотря на их вечность.

Перевод: Когда концентрированная *рага* приносит постоянное чувство новизны любовных переживаний (формируя *спхурти* возлюбленного), тогда она переходит в стадию *анураги*.

Сутра 93

асамордхва-чаматкаренонмаданам маха-бхавах

Анваря: *а* – без; *сама* – равный; *урдхва* – или превосходящий; *чаматкарена* – с удивлением; *унмаданам* – опьянение; *маха-бхавах* – наивысшая стадия любви, вызванная непревзойдённой красотой, качествами и лилами Кришны, которые постоянно раскрываются в новых аспектах, вызывая у преданного изумление и ещё больший экстаз.

Перевод: Когда проявляется вершина безумного, несравненного, опьяняющего изумления (в *мадхурья-расе*), тогда *анурага* становится *маха-бхавой*.

Глава третья Раса-пракарана Расы

Сутра 94

самагри-парипушта ратир ева расах

Анваря: *самагри* – ингредиенты; *парипушта* – питательный; *ратих* – любовь; *ева* – воистину; *расах* – вкус высшего блаженства и наслаждения, возникающее в сердце преданного от его особых, вечных, личных отношений с Кришной.

Перевод: *Рати*, полностью насыщенная всеми составляющими, становится *расой*.

Сутра 95

са ча панча-видхо мукхйах сапта-видхо гаунах

Анваря: *сах* – это; *ча* – и; *панча* – пять; *видхах* – видов; *мукхйах* – первичных; *сапта* – семь; *видхах* – видов; *гаунах* – вторичных.

Перевод: Главных *рас* – пять, а вторичных – семь.

Сутра 96

шанта-расах

Анваря: *шанта* – умиротворённый, *раса* – вкус служения.

Перевод: (Первая из основных) *шанта-раса* (нейтралитет).

Сутра 97

дасйа-расах

Анваря: *дасйя-раса* – настроение служения.

Перевод: (Следующая) *дасья-раса* (*бхава* служения).

Сутра 98

сакхйя-расах

Анваря: *сакхйя-раса* – в настроении дружбы.

Перевод: (Потом) *сакхья-раса*.

Сутра 99

ватсалйя-расах

Анваря: *ватсалйя-раса* – вкус родительской любви.

Перевод: (Далее) *ватсалья-раса*.

Сутра 100

мадхура-расах

Анваря: *мадхура-раса* – высшее духовное настроение супружеской любви.

Перевод: (И самая славная) *мадхура-раса*.

Сутра 101

уттароттара-мукхйя-раса-прашамса

Анваря: *уттара* – высший; *уттара* – и более высокий; *мукхйя* – главная; *раса* – индивидуальное настроение преданного в отношениях с Кришной; *прашамса* – слава.

Перевод: Каждая последующая *раса* более великолепна, чем предыдущая.

Сутра 102

*хасаadbхута-вира-каруна-раудра-бхайанака-
бихатсети гауна-расах сапта-видхах*

Анваря: *хаса* – смех; *adbхута* – изумление; *вира* – рыцарство; *каруна* – сострадание; *раудра* – гнев; *бхайанака* – страх; *бихатса* – отвращение; *ити* – таким образом; *гауна-расах* – вторичных вкусов; *сапта-видхах* – семь видов.

Перевод: Семь вторичных *рас* – это смех, изумление, рыцарство, сострадание, гнев, отвращение и страх.

Сутра 103

*гаунас ту мукхйан парикаранто
бхакти-расабдхим паривардхайанти*

Анваря: *гаунах* – вторичные; *ту* – действительно; *мукхйан* – первичные; *парикарантах* – сопутствуют друг с другом; *бхакти-расабдхим* – океан настроений преданного служения; *паривардхайанти* – увеличивает.

Перевод: Когда вторичные *расы* обогащают главные, тогда океан *рас* становится глубже и шире.

Глава четвертая Расасвадана-пракарана Вкушение рас

Сутра 104

самагри чатур-видха

Анваря: *самагри* – составляющие компоненты расы; *чату* – четыре; *видха* – вида.

Перевод: Существует четыре компонента *самагри*.

Сутра 105

аламбаноддипанатмако вибхавах

Анваря: *аламбана* – основа для развития расы, объект, к которому направлена любовь преданного, т.е. ашрая (носитель любви – преданный) и вишая (объект любви – Кришна); *уддипана* – побуждающий стимул: красота Кришны, Его качества, атрибуты и т.п; *атмаках* – индивидуальное я; *вибхавах* – причина, по которой человек ощущает вкус любви к Кришне.

Перевод: Первым из *самагри* является *вибхава*. *Вибхава* делится на: *аламбану* и *уддипану*.

Сутра 106

трайодаша-лакшанатмако 'нубхавах

Анваря: *трайодаша-лакшана* – тринадцать качеств; *атмаках* – индивидуальность; *анубхавах* – видимые, внешние эмоции, следствие духовных переживаний.

Перевод: Следующим элементом *самагри* является *анубхава*. Существует тринадцать проявлений *анубхавы*.

Сутра 107

ашта-лакшанах саттвиках

Анваря: *ашта* – восемь; *лакшанах* – характерных черт; *саттвика* – глубокие внутренние духовные эмоции, которые проявляются физически.

Перевод: У *саттвика-бхавы* (следующего элемента *самагри*) восемь проявлений (*ашта-саттвика-викар*).

Сутра 108

санчарис ту трайастримша-лакшанах

Анваря: *санчарих* – временные эмоции, которые усиливают основное настроение (*расу*); *ту* – действительно; *трайастримша* – тридцать три; *лакшанах* – черты.

Перевод: У *санчари-бхавы* (*вьябхичари-бхавы*) тридцать три проявления.

Сутра 109

*бхакти-расо хи майа-гандха-шунйа-
парамартха-сва-рупа-гата-чид-вайчитрийам*

Анваря: *бхакти-расо* – расы преданного служения; *хи* – поистине; *майа* – материальной иллюзии; *гандха* – аромата; *шунйа* – свободный; *парама* – высшего; *артха* – сокровища; *сва* – своей; *рупа* – формой; *гата* – достигший; *чид* – духовного; *вайчитрийам* – поразительного разнообразия.

Перевод: Расы преданного служения свободны даже от запаха *маха-майи*. Они – великое чудо, порождающее духовное разнообразие. Они – величайшее сокровище!

Сутра 110

ири-кришна-лилашту сарва-раса-пратиштха

Анваря: *ири-кришна-лила* – игры Господа Кришны; *асту* – являются; *сарва-раса* – всех рас; *пратиштха* – основой.

Перевод: Игры Господа Кришны – прибежище всех рас.

Сутра 111

вишуддха-рага-маргена саиванувештавя

Анваря: *вишуддха* – чистой; *рага* – спонтанной любви; *маргена* – путь; *са* – которого; *ева* – действительно; *анувештавя* – следует искать.

Перевод: Следует искать путь чистой и спонтанной любви.

Сутра 112

свена сиддха-сварупена тат-правешам ту джива-чарама-махима

Анваря: *свена* – со своим; *сиддха* – совершенным; *сварупена* – обликом; *тат* – в этот; *правешам* – вход; *ту* – воистину; *джива* – душ; *чарама* – окончательная; *махима* – великая слава.

Перевод: Обретя духовный облик, души могут войти в *лилы*. Так обретается совершенная и великая слава.

Сутра 113

*татраива тад-бхаджанам тад-расанам
шуддха-чин-майе сварупена сидхйати*

Анваря: *татра* – там; *ева* – действительно; *тад* – Ему; *бхаджанам* – преданное служение; *тад* – в Нём; *расанам* – блаженство рас;

шуддха – чистое; *чин-майе* – исполненное чистого сознания; *сварупена* – изначальной формой; *сидхйати* – становится совершенным.

Перевод: Когда душа реализует *сварупу*, входя в духовную обитель, служа чувствам Кришны, она достигает совершенства и утопает в блаженстве *рас*.

Глава пятая Сампатти-пракарана Высшее благо

Сутра 114

адхикара-крамена хй уттароттара-праптих

Анваря: *адхикара* – пригодность, духовная зрелость; *крамена* – по степени; *хи* – действительно; *уттара* – более высоких; *уттара* – и более высоких; *праптих* – достижений.

Перевод: По мере приобретения возвышенных качеств, душа достигает всё более высоких стадий любви к Кришне.

Сутра 115

ниргуна-шраддха-мула хи вайдхи бхактих

Анваря: *ниргуна* – вне гун; *шраддха* – вера; *мула* – корень; *хи* – действительно; *ваидхи* – в соответствии с правилами и предписаниями; *бхактих* – преданное служение.

Перевод: *Вайдхи-бхакти* (регулируемая форма *садхана-бхакти*) основана на *ниргуна-шраддхе*.

Сутра 116

ручи-мула хи рагануга бхактих

Анваря: *ручи* – влечение и вкус определённых настроений любви; *мула* – корень; *хи* – воистину; *рагануга бхактих* – спонтанная любовь к Кришне, основанная на стремлении следовать настроению и чувствам Его вечных спутников во Вриндаване.

Перевод: *Ручи* – предпосылка, благодатная основа, которая открывает путь к спонтанности *рагануга-бхакти*.

Сутра 117

махима-джнана-йукта хи пратхама

Анваря: *махима* – величие; *джнана* – знание; *йукта* – наделённый; *хи* – поистине; *праатхама* – первый.

Перевод: Первая разновидность *бхакти* (т.е. *ваидхи*) позволяет осознать величие Абсолюта.

Сутра 118

кевала хи двитийа прабала ча

Анваря: *кевала* – чистый, исключительный; *хи* – действительно; *двитийа* – обратное; *прабала* – могуществу; *ча* – также.

Перевод: Но именно вторая форма *бхакти* превосходит первую по своему могуществу.

Сутра 119

асакти-парйанта садхана-бхактих

Анваря: *асакти* – привязанность; *парйанта* – к; *садхана-бхакти* – регулируемая практика *бхакти*.

Перевод: *Садхана-бхакти* длится до (седьмой) ступени (*бхакти*) *асакти*.

Сутра 120

бхаван маха-бхава-парйанта хладини-сара-самавета самвид-рупа сиддха бхактих

Анваря: *бхаван* – от чистой любви; *маха-бхава-парйанта* – до наивысшей любви; *хладини* – сила наслаждения; *сара-самавета* – лучшая; *самвид-рупа* – сила знания; *сиддха* – совершенная; *бхактих* – преданность.

Перевод: Чистая любовь (*бхава*), достигающая высшей стадии *маха-бхавы*, наполненная энергией наслаждения (*хладини*) и проявленная через энергию знания (*самвид*), представляет собой совершенное преданное служение (*сиддха-бхакти*).

Сутра 121

упадхи-вийоге сваруподайо хи муктих

Анваря: *упадхи* – материальные обозначения; *вийоге* – оставив; *сварупа* – вечный облик; *удайа* – обретает; *хи* – действительно; *муктих* – освобождения.

Перевод: Освобождение – это стадия, когда душа, оставив мирские представления о себе, обретает *сварупу*.

Сутра 122

са сварупа-сиддха васту-сиддха чети дви-видха

Анваря: *са* – это; *сварупа-сиддха* – постижение своей истинной духовной формы; *васту-сиддха* – достижение прямого служения Кришне в Его духовной обители; *ча* – также; *ити* – таким образом; *дwi-видха* – двух видов.

Перевод: Существует два вида освобождения: 1) обретение вечного духовного облика (*сварупа-сиддхи*) и 2) вхождение в *нитья-лилу* (*васту-сиддхи*).

Сутра 123

са бхактер анапайини сахачари

Анваря: *са* – тот; *бхактер* – в любовном служении; *анапайини* – постоянный; *сахачари* – спутник.

Перевод: Освобождение (Мукти деви) – вечная спутница преданного служения (*бхакти*).

Сутра 124

бхактих кадачидж джнана-ваирагйа-парисевита

Анваря: *бхактих* – преданному служению; *кадачит* – порой; *джана* – знание; *ваирагйа* – отречение; *парисевита* – служат.

Перевод: Преданному служению периодически подчиняются знание и отречение.

Сутра 125

сватас тад-апекша-шунйа сватантра ча

Анваря: *сватас* – естественно; *тад* – любой из них; *апекша* – отношения; *шунйа* – вне; *сватантра* – независимо; *ча* – также.

Перевод: *Бхакти* – *сватантра*, никогда не зависит от знания и отречения.

Сутра 126

са джива-свабхава-махима-рупа

Анваря: *са* – это; *джива* – душа; *свабхава* – своя природа; *махима* – величие; *рупа* – форма.

Перевод: *Бхакти* – совершенное выражение величия истинной природы души (*джива-свабхава*).

Сутра 127

баддханам са кевалам садху-прасанга-джа

Анваря: *баддханам* – обусловленных душ; *са* – это; *кевалам* – только; *садху* – преданных; *прасанга* – от общения; *джа* – рождённых.

Перевод: *Бхакти* приходит в жизнь *баддха-джив* исключительно благодаря *садху-санге*.

Сутра 128

бхагават-крипа-хетука

Анваря: *бхагават* – Бога; *крипа* – милость; *хетука* – причина.

Перевод: Милость Господа также является причиной *шуддха-бхакти*.

Сутра 129

амнайа-прабхава ча

Анваря: *амнайа* – святая мудрость парампары; *прабхава* – сила; *ча* – также.

Перевод: Ведическое знание, получаемое в *сампрадае*, также служит причиной *бхакти*.

Сутра 130

пуруша-чешта хй адришта-джанани
атха садхавах сарватмана севйах

Анвая: *пуруша* – личности; *чешта* – действия; *хи* – действительно; *адришта* – предопределения; *джанани* – матери; *атха* – поэтому; *садхавах* – святым преданным; *сарватмана* – от всего сердца; *севйах* – следует служить.

Перевод: Поступки духовно ориентированного человека порождают незримые духовные плоды. Поэтому человек должен всем сердцем служить святым личностям (*садху*).

.....
Перевод на русский: Камала-канта д.

Редакция: Ари Мардан д., Шамали д.д.

Форматирование: Кришна-Гопал д.